

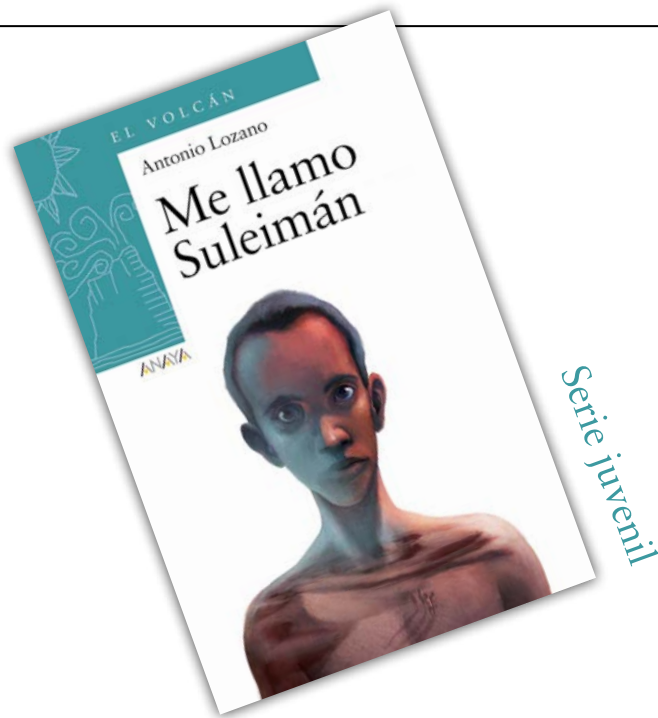
Proyecto de lectura



EL VOLCÁN

Me llamo Suleimán

Antonio Lozano



ANAYA

© Grupo Anaya, S. A., Madrid, 2014
Proyecto realizado por Rocío Alarcos
www.anayainfantilyjuvenil.com

Me llamo Suleimán

Antonio Lozano



2

INTRODUCCIÓN

SULEIMÁN ES UNO de tantos emigrantes subsaharianos que intenta llegar a Europa en busca de una vida mejor. Un número más en las estadísticas de los organismos oficiales y en las cifras que llenan los titulares de los medios de comunicación; un rostro sin nombre de los tantos que nos cruzamos a diario en nuestras calles. Pero, por fin, alguien le ha dado la oportunidad y va a contar su historia.

ARGUMENTO

SULEIMÁN, HARTO DE la terrible situación de pobreza que vive en su país, Mali, decide marcharse junto a su amigo Musa a la próspera Europa. Allí esperan trabajar y conseguir suficiente dinero para regresar y montar sus negocios para ayudar a sus familias, pero el viaje es duro y difícil. Deberán cruzar el desierto en camiones incómodos y atestados de expatriados que, como ellos, buscan algo mejor. Llegarán hasta la frontera con



Melilla, pero allí el salto de la verja se complicará, serán arrestados y abandonados en el desierto a su suerte. Musa morirá en la arena, pero Suleimán no se dará por vencido y volverá a intentar el viaje, en esta ocasión, por mar. Ahora sí llegará a su destino, Canarias, pero Europa no es lo que él soñaba. Tras años de miedos, de abusos en definitiva, de no tener papeles, será detenido por la policía y devuelto a Mali.

AUTOR

ANTONIO LOZANO GONZÁLEZ nació en Tánger en 1956. Licenciado en Traducción e Interpretación, reside en Agüimes (Gran Canaria), municipio del que fue concejal de Cultura entre 1987 y 2003. Es director del Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes y del Festival Internacional de Narración Oral «Cuenta con Agüimes». Su primera novela, *Harraga*, fue elogiada por escritores como Manuel Vázquez Montalbán, Dulce Chacón y Fernando Marías. Ganadora del I Premio Novelpol a la mejor novela negra publicada en España, obtuvo una mención especial del Jurado del Premio Memorial Silverio Cañada 2003 a la mejor primera novela negra, convocado por la Semana Negra de Gijón. Su novela *El caso Sankara* fue ganadora del I Premio Internacional de Novela Negra Ciudad de Carmona. También ha publicado *Pre-ludio para una muerte* y *Donde mueren los ríos*, que fue finalista del I Premio Brigada 21.

PERSONAJES

Suleimán

El narrador y protagonista absoluto de la novela. Salió de su casa con apenas doce años dispuesto a llegar a Europa, donde trabajaría duramente para conseguir sacar a su familia de la pobreza. En el camino perderá la inocencia, la esperanza en el ser humano, a sus amigos, pero seguirá en su empeño de encontrar esa oportunidad con la que ayudar a los suyos. Finalmente llegará a Gran Canaria, pero sus deseos de trabajar deberán esperar a cumplir la mayoría de edad. Cuando todo parece empezar a ir mejor, es detenido y devuelto a Mali.



Musa

Es el gran amigo de Suleimán, el que le ofrece la posibilidad de viajar junto a él y su hermano a Europa. Un muchacho alegre y despreocupado, como todos los de su edad, que tendrá que ver morir a su hermano atrapado en la valla de Melilla, y que perderá la vida al ser abandonado, junto a otros, en medio del desierto.

Otros personajes que aparecen en la novela

Idrisa, el hermano mayor de Musa, un adolescente que morirá por un disparo al intentar saltar la frontera de Melilla; Mamadú, hermano mayor de Idrisa y Musa, y Jadiya, la esposa de este, creen que para los jóvenes no hay futuro en África, y no dudan en ayudar a los muchachos a viajar a Europa; tía Aminata, la mujer que dirige un refugio para los repatriados menores de edad malinenses, donde les ayudan a superar el trauma y aprender un oficio con el que ganarse la vida; Pequeño Musa es un niño de once años, también de Mali, que fue obligado por su padrastro a viajar a España para enviar dinero a la familia, y al que Suleimán acoge bajo su protección en el Centro de Menores; y junto a estos, otros muchos personajes con sus propias historias de sufrimiento y dolor que solo buscan una oportunidad para mejorar en la vida.

TEMAS

Familia

Suleimán, Musa, Idrisa todos quieren conseguir la prosperidad para ayudar a sus familias, que pasan hambre, enfermedades y mucho dolor. Por eso arriesgan sus vidas en un viaje de destino incierto, siempre con la mente puesta en conseguir dinero para enviar a sus casas y, tarde o temprano, volver para montar sus propios negocios y que sus allegados puedan vivir con comodidad.

Solidaridad

Suleimán describe lo que es una *waldé*, una asociación que une a todas las personas de una misma edad de un barrio o pueblo. Los miembros de esta se ayudan entre sí para que a ninguno le falte de nada, pero en un país tan azotado por la pobreza, todos necesitan



algo y, probablemente, no lleguen a todos. Él contará con la ayuda de Musa, la de su *waldé* y la de sus hermanos para realizar el viaje a Europa. No será la única muestra de solidaridad y compañerismo: Allí conseguirá que no dejen solos a su suerte en un bosque a niños y subsaharianos; tía Aminata intenta recuperar a esos chicos llenos de traumas y conflictos internos para ser ciudadanos orgullosos de su país; el Frente Polisario no duda en socorrer a esos hombres abandonados en el desierto. Aunque también se encuentran ejemplos de todo lo contrario (las peleas en los camiones, el intento de lograr el mayor beneficio por los emigrantes, las mafias que trafican con las esperanzas de los viajeros, los malos modos de los descargadores de camiones...), hay que quedarse con lo positivo y aprender de ello.

Amistad

La gran amistad de Suleimán y Musa recorre todo el libro, incluso más allá de la muerte del segundo. Ambos sufren el terrible viaje por el desierto, el intento de salto de la valla, el maltrato por parte de las autoridades marroquíes, el dolor por la pérdida de Idrisa. El protagonista nunca olvidará a su amigo, e intentará que su ejemplo le acompañe durante el resto de su vida. Forjará otras amistades, como con Pequeño Musa, pero en su corazón siempre guardará la de su compañero de *waldé* y de odisea.

Intolerancia

Ejemplos de intolerancia abundan en la novela: de los marroquíes hacia los subsaharianos; de la policía hacia los emigrantes; de los que no piensan igual que los otros viajeros del cayuco; de los estudiantes españoles hacia los muchachos del centro de acogida a emigrantes menores. Y es fácil reconocer esos comportamientos, o similares, en nuestro día a día hacia aquellos que son diferentes. Probablemente, tras leer este libro, se vea al otro como a un igual a nosotros.

Otros temas

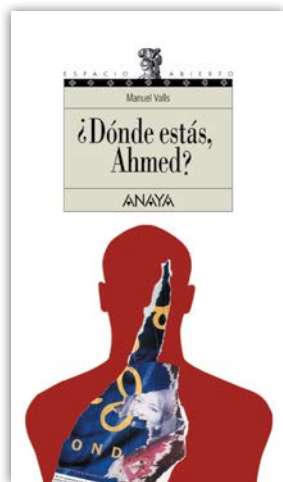
En la novela encontraremos una pequeña historia de **amor** que vive Suleimán con una chica española, aunque no terminará demasiado bien y enseñará una dura lección al protagonista; la **valentía** de esos miles de personas, muchos apenas niños, que cruzan miles de kilómetros para alcanzar una vida mejor que se les niega en sus



países; los malos tratos y vejaciones que sufren las mujeres en todo el mundo, pero quizá de forma más terrible en países del tercer mundo, tal y como se nos describe en varias escenas de la novela...

RECURSOS PARA EL AULA

Otros libros



¿Dónde estás, Ahmed?, Manuel Valls

Espacio Abierto, Anaya, 2000

ISBN: 978-84-207-0029-8

Claudia tiene un sorprendente parecido con la famosa modelo alemana del mismo nombre y, por ese motivo, nadie la valora por sí misma. Cuando llega a su clase Ahmed, un muchacho marroquí, pronto se hacen muy amigos. Ambos tienen muchas cosas en común, especialmente el hecho de que la mayoría de la gente los juzga por su aspecto, y no por su manera de ser. El racismo de algunos de sus compañeros dará lugar a conflictos, y Claudia y Ahmed se verán envueltos en una espiral de celos y de odio.

6



El chico rumano, Javier Alfaya

Espacio Abierto, Anaya, 2006

ISBN: 978-84-667-5355-5

Un chiquillo inmigrante, que se busca la vida vendiendo periódicos, se topa en varias ocasiones con un hombre que sale cada día a pasear con sus perros. Una noche, el niño aparece en un portal consumido por la fiebre, y el hombre decide hacerse cargo de él. Así comienza una historia que se va complicando a medida que se descubre que el chico había estado en manos de una banda de delincuentes, que, según se sospecha, se dedica a distintas actividades criminales, entre ellas la pedofilia y el tráfico de órganos.

La vergüenza del mastín, Miguel Ángel Ortega

Espacio Abierto, Anaya, 2009

ISBN: 978-84-667-8550-1

Canvas, Boglio, El Ruso, Cejota son algunos de los miembros de una pandilla al estilo de las maras latinas en una ciudad española de provincias. Hasta el momento solo han realizado pequeñas extorsiones. El jefe, Canvas, un inmigrante ecuatoriano, por motivos



económicos cambia la estrategia implicando a la pandilla en un asunto de tráfico de droga. Esto traerá problemas con la policía y con los camellos. También a nivel personal las cosas han cambiado. La solicitud de Kira, novia de Boglio, de entrar en la pandilla supone una ruptura de este con el jefe, lo que a la larga supondrá el final de todo.

Luna de Senegal, Agustín Fernández Paz

Sopa de Libros, Anaya, 2009

ISBN: 978-84-667-8430-6

Khoedi, una niña de once años, deja su casa en Senegal para instalarse en Vigo, la ciudad donde su padre lleva varios años emigrado. Una nueva tierra, una vida dura para Khoedi: no conoce a nadie y todo le resulta diferente. Está en Europa, pero su cabeza y su corazón continúan en África. El único lazo entre su nueva realidad y el mundo que dejó atrás es la luna que brilla en el cielo por las noches.

Internet

- www.extranjeros.empleo.gob.es

Página principal de la Secretaría de Inmigración y Emigración del Gobierno de España.

- www.redacoge.org

Red Acoge es una federación de ONG dedicadas a ayudar a las personas refugiadas e inmigrantes con menos recursos y a garantizar sus derechos.

- www.politica.elpais.com

Artículo sobre las polémicas concertinas instaladas en la valla de Melilla, incluye testimonios en vídeo de subsharianos cortados hace años por elementos similares, así como una fotogalería y enlaces a temas relacionados.

- www.eldiario.es

Artículo sobre el hallazgo de emigrantes muertos en el desierto de Níger intentando llegar a Argelia.

- www.abc.es

Noticia sobre el rescate por el Frente Polisario de emigrantes subsaharianos abandonados en el desierto por Marruecos.



- www.casafrica.es

Ficha de la web de la Casa África sobre Aminata Traoré. Incluye enlaces a distinta información sobre esta política y activista maliense.

- www.mujiresporafrica.es

Web de la Fundación Mujeres por África, institución de carácter privado, que nace con la vocación de convertirse en una entidad de referencia en los ámbitos nacional e internacional, comprometida con un desarrollo económico y social sostenible, los derechos humanos, la paz, la justicia y la dignidad de las personas, y de manera muy especial de las mujeres y niñas del continente africano.

Películas

Charlot emigrante

Charles Chaplin, 1917

Charlot, un inmigrante que llega a los Estados Unidos procedente de Europa, es acusado falsamente de haber cometido un robo durante la travesía en barco.

Bwana

Imanol Uribe, 1996

Un taxista y su familia se van de vacaciones a la costa andaluza esperando pasar un agradable día de verano; pero, cuando llegan, se topan con un inmigrante ilegal de raza negra que no entiende el castellano y que está muerto de hambre y de frío. Al principio sienten miedo y deciden marcharse del lugar, pero pierden las llaves del coche y se ven obligados a pasar la noche con el desconocido.

Un franco, 14 pesetas

Carlos Iglesias, 2006

España 1960. Es el inicio del desarrollo español. La industria se reajusta, y muchos obreros son despedidos. Martín es uno de ellos. Vive con su mujer, Pilar, y su hijo, Pablo, de cinco años, compartiendo el sótano de sus padres, porteros de la finca. La situación provoca que, con el impulso de Marcos, amigo de Martín, decidan emigrar a Suiza, aunque sin contrato de trabajo y haciéndose pasar por turistas en la aduana. Pilar y Pablo se marchan un año después, uniéndose a Martín en una vida muy diferente de la que dejan atrás. El pequeño Pablo se enfrentará a cambios drásticos



en poco tiempo: ver marchar a su padre, cambiar también él de país, crecer en un entorno diferente, aprender otro idioma. Sin embargo, allí tendrán una vida tan feliz y cómoda que lo duro será volver a España.

14 kilómetros

Gerardo Olivares, 2007

Catorce kilómetros es la distancia que separa África de Europa por el estrecho de Gibraltar. En África hay millones de personas cuyo único objetivo es entrar en Europa, porque el hambre no entiende de fronteras ni de barreras. Este largometraje quiere aportar un poco de luz a las sombras de la inmigración. Buba Kanou, Violeta Sunny Sunny y Mukela Kanou emprenden un largo y peligroso viaje hacia Europa a través de Mali, Níger, Argelia y Marruecos, y muestran ciertos aspectos no muy conocidos de la realidad africana.

Manzanas, pollos y quimeras

Inés París, 2013

Lali es guineana. Vino a España porque un marinero le contó que en nuestro país las manzanas eran grandes como balones y unos pollos gigantes corrían por la Gran Vía. Lali es una de las mujeres que nos muestran su realidad y sus sentimientos más íntimos; su proyecto vital, sus esperanzas y quimeras en este documental que da voz y rostro a un grupo de mujeres olvidado e invisibilizado en la sociedad española: las negras africanas.



Actividades

Para trabajar las inteligencias múltiples

- 1 Inteligencia lingüístico-verbal
- 2 Inteligencia matemática
- 3 Inteligencia espacial
- 4 Inteligencia musical
- 5 Inteligencia corporal-cinestésica
- 6 Inteligencia intrapersonal
- 7 Inteligencia interpersonal
- 8 Inteligencia naturalista y científica

Actividades para el aula

ACTIVIDADES PARA EL AULA

ANTES DE LA LECTURA

Mali

El protagonista de la historia que los alumnos van a leer es un migrante de Mali. Preparamos a los alumnos que, por grupos, busquen información sobre ese país africano. Se investigará la situación en un internet que se podrá leer en el aula o en casa de sus computadores. Deberán incluir aspectos como: geografía, historia del país, organización territorial, demografía, cultura.

Suleimán

Podemos a los alumnos que observen detenidamente la ilustración de la cubierta, a partir de ella, deberán crear un relato que comience con la frase del título: 'Me llamo Suleimán'. Sus relatos podrán leerse en clase o en el salón de actos, entre otros compañeros, coincidiendo con el Día Internacional del Libro, 23 de abril, o con alguna feria escolar.

DURANTE LA LECTURA

El mapa de Suleimán

Adaptamos a los alumnos a que repasen aprendiendo las distintas lagunas que aparecen en la novela, aquellos por los que transcurre el viaje de Suleimán. Después, dibujarán un mapa con las rutas de del desierto y la del mar que el muchacho sigue en su periplo hacia la próspera Europa.

DESPUÉS DE LA LECTURA

Los diálogos

Suleimán habla de un grupo étnico malinero, los diopis, que han sabido conservar como ningún otro sus tradiciones. Preparamos a los alumnos que busquen información sobre ese pueblo y, en especial, sobre la política sobre sus «dilemas existenciales».

Fichas

Antes de la lectura 1

El protagonista del libro que está a punto de leer es un muchacho que tiene que emigrar de su país. Reflexiona sobre cómo te sentirías tu familia y tú si te vieras obligado a marchar al extranjero para encontrar una vida mejor. ¿Qué cosas que te importan tendrías que dejar aquí? ¿A quién echarías de menos al marcharte? ¿Qué miedos crees que te molestarán al pensar en tu nueva situación?

Después de la lectura 2

Piensa en las situaciones que el libro narra de pobreza y desesperación que llevan a tantos jóvenes africanos a intentar llegar a Europa, tal y como ocurre en realidad. ¿Crees que esta situación se puede cambiar? ¿Por qué? ¿Qué deberías hacer los gobiernos de países desarrollados para ayudar a los nacidos más pobres de todo el mundo? Expón tu opinión sobre este tema a continuación.

PARA TRABAJAR LAS INTELIGENCIAS MÚLTIPLES

LA TEORÍA DE las inteligencias múltiples propone un nuevo enfoque para el estudio y desarrollo de la inteligencia. Supone un modo global para afrontar las diferencias personales y comprender las capacidades e intereses individuales. Esta teoría permite explicar como personas con habilidades extraordinarias en algunos campos pueden resultar no tan brillantes en muchos otros.

«Cada ser humano tiene una combinación única de inteligencias. Este es el desafío educativo fundamental. Podemos ignorar estas diferencias y suponer que todas nuestras mentes son iguales. O podemos tomar las diferencias entre ellas» (H. Gardner, 1995).



Actividades	Tratamiento de las inteligencias
Antes de la lectura	
Mali	<i>Lingüístico-verbal</i>
Suleimán	<i>Lingüístico-verbal y espacial</i>
Durante de la lectura	
El mapa de Suleimán	<i>Espacial</i>
Después de la lectura	
Los dogón	<i>Interpersonal</i>
Una conversación para el recuerdo	<i>Lingüístico-verbal</i>
Miedo a la frontera	<i>Lingüístico-verbal e intrapersonal</i>
La valla de Melilla	<i>Espacial e interpersonal</i>
El Frente Polisario	<i>Lingüístico-verbal e intrapersonal</i>
Hechos reales	<i>Interpersonal</i>
Pateras y cayucos	<i>Lingüístico-verbal</i>
Sueños vs. realidad	<i>Lingüístico-verbal</i>
Españoles emigrantes	<i>Lingüístico-verbal e intrapersonal</i>
La mujer en África	<i>Interpersonal</i>
Compañero de fuera	<i>Interpersonal e intrapersonal</i>
Una película	<i>Interpersonal</i>
Fichas	Tratamiento de las inteligencias
Antes de la lectura	
Ficha 1	<i>Intrapersonal</i>
Después de la lectura	
Ficha 1	<i>Intrapersonal</i>
Ficha 2	<i>Lingüístico-verbal e intrapersonal</i>
Ficha 3	<i>Lingüístico-verbal e intrapersonal</i>



ACTIVIDADES PARA EL AULA

ANTES DE LA LECTURA

Mali

El protagonista de la historia que los alumnos van a leer es originario de Mali. Propondremos a los alumnos que, por grupos, busquen información sobre este país africano. Su investigación la plasmarán en un informe que se podrá leer en el aula al resto de sus compañeros. Deberán incluir apartados como: geografía, historia del país, organización territorial, demografía, cultura.

Suleimán

Pediremos a los alumnos que observen detenidamente la ilustración de la cubierta, a partir de ella, deberán crear un relato que comience con la frase del título: Me llamo Suleimán. Sus escritos podrán leerse en clase o en el salón de actos, ante otros compañeros, coincidiendo con el Día Internacional del Libro, 23 de abril, o con alguna fiesta escolar.

DURANTE LA LECTURA

El mapa de Suleimán

Animaremos a los alumnos a que vayan apuntando los distintos lugares que aparecen en la novela, aquellos por los que transcurre el viaje de Suleimán. Después, dibujarán un mapa con las rutas (la del desierto y la del mar) que el muchacho sigue en su periplo hacia la próspera Europa.

DESPUÉS DE LA LECTURA

Los dogón

Suleimán habla de un grupo étnico malinense, los dogón, que han sabido conservar como ningún otro sus tradiciones. Propondremos a los alumnos que busquen información sobre este pueblo y, en especial, sobre la polémica sobre sus «dioses extraterrestres».



Una conversación para el recuerdo

Suleimán mantuvo una charla con sus padres antes de partir. Él decide no contarla, quedársela para él, pero los lectores pueden imaginar esta conversación y escribirla. ¿Qué habrían dicho ellos a sus padres de estar en el lugar del joven malinense? ¿Qué creen que estos le hubieran respondido?

Miedo a la frontera

Podremos moderar un debate en el que los alumnos expondrán las razones que ellos creen que podían tener los viajeros para tener tanto miedo a las fronteras que debían cruzar para llegar a su destino y si las compartirían de estar en su lugar.

La valla de Melilla

Suleimán y sus compañeros de viaje intentan atravesar la valla de Melilla, pero este salto tiene trágicas consecuencias. Esta frontera ha aparecido numerosas veces en las noticias a causa de un nuevo sistema de seguridad que puede provocar graves lesiones a aquellos que intentan atravesarla. Propondremos a los alumnos que recopilen estos titulares y que, por grupos, expongan la información reunida en murales. Deberán incluir los argumentos a favor y en contra de las concertinas en la valla.

El Frente Polisario

Suleimán y el resto de los supervivientes del abandono en el desierto son rescatados por miembros del Frente Polisario. El protagonista explica qué es este grupo, pero sería interesante que los alumnos ahondaran en esta cuestión. Podrán buscar información sobre el Polisario en la biblioteca y en Internet.

Hechos reales

Aunque pueda parecer una escena sacada de la imaginación del autor, lo cierto es que el abandono de emigrantes en el desierto por parte de autoridades de distintos países es un hecho verídico. Los alumnos podrán comprobarlo buscando en las hemerotecas recientes de distintos periódicos. Por parejas buscarán estos titulares y los compartirán con el resto de sus compañeros en clase.



Pateras y cayucos

Prácticamente cada día aparecen noticias en los medios de comunicación sobre pateras, cayucos y barcos que llegan, repletos de emigrantes, a las costas de distintos países de Europa, no solo al nuestro. Pero, desgraciadamente, también son recurrentes las informaciones sobre embarcaciones que no llegan a puerto y cómo sus ocupantes pierden la vida en el viaje. Sería interesante que un miembro de alguna ONG diera una charla sobre la terrible realidad que viven los emigrantes hasta llegar, si es que lo consiguen, a la costa.

Sueños vs. realidad

Los emigrantes tienen muchas esperanzas puestas en la próspera Europa, pero al llegar aquí encuentran más dificultades y sufrimiento. Los alumnos podrán redactar dos listas: en una expondrán lo que creía Suleimán que se iba a encontrar al llegar a España, y en la otra a lo que se enfrentó realmente.

Españoles emigrantes

Hace varias décadas, en España hubo una gran salida de ciudadanos que fueron a buscar mejores oportunidades de trabajo en países europeos y americanos. Hoy en día, a causa de la crisis, este fenómeno se está repitiendo. Quizá en el entorno de los alumnos haya ejemplos de una u otra emigración. Les propondremos que entrevisten a algún conocido que haya tenido que emigrar fuera de nuestras fronteras y que le pregunten por su experiencia, los momentos más duros, los más felices, si mereció la pena.

La mujer en África

Si hay un colectivo en el que las desigualdades norte y sur se ceban especialmente, este es sin duda en el de las mujeres africanas. Malos tratos, enfermedades, desigualdad, violaciones... son el día a día de muchas de ellas. Se podría aprovechar para que los alumnos investigaran sobre este tema, o darles, nosotros o miembros de alguna ONG o asociación, una charla sobre la brecha que separa a hombres y mujeres en África, en especial en la zona subsahariana.



Compañeros de fuera

Si hay en el aula algún estudiante de origen extranjero, se le ofrecerá la posibilidad de hablar ante sus compañeros sobre su experiencia como emigrante, o hijo de emigrantes. De si se siente aceptado, si ha sufrido el racismo en primera persona, si cree que son diferentes o no tanto. Todo lo que pueda decir será interesante para ayudar a entender al otro y colaborar en su integración.

Una película

Para terminar el trabajo con el libro, se podría ver una de las películas reseñadas en el apartado de «Recursos para el aula», o cualquier otra que tenga como trasfondo la emigración; y después comentarla en clase en una especie de cinefórum.



Me llamo Suleimán

Después de la lectura 1

- Reflexiona sobre la situación de Suleimán y su familia en su país y contesta a las siguientes preguntas razonando tus respuestas.

¿Por qué dice el protagonista que «la felicidad había quedado atrás»?

¿A qué se refiere cuando dice que «en África las horas que dura un día no son suficientes para sacar a un pobre de la miseria»?
